

M.A. 4th Semester Examination, 2015

HINDI

PAPER—HIN-403

Full Marks : 40

Time : 2 hours

*The figures in the right-hand margin indicate marks
Candidates are required to give their answers in their
own words as far as practicable
Illustrate the answers wherever necessary*

1. निम्नलिखित में से किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर लिखिए : 10 × 2
 - (क) आशु अनुवाद का आशय स्पष्ट करते हुए आशु अनुवाद की आवश्यकता पर प्रकाश डालिए ।
 - (ख) कार्यालयीन अनुवाद का तात्पर्य प्रस्तुत करते हुए उसकी समस्याओं पर विचार कीजिए ।
 - (ग) अनुवाद में अर्थांतरण की प्रक्रिया पर सोदाहरण रोशनी डालिए ।

(2)

(घ) लिप्यंतरण का आशय स्पष्ट करते हुए उसके महत्त्व की विवेचना कीजिए ।

2. किन्हीं दो पर टिप्पणी लिखिए : 5 × 2

(i) शब्दानुवाद

(ii) स्रोत भाषा

(iii) थिसारस

(iv) तुलनात्मक साहित्य और अनुवाद

(v) कोश

(vi) भावानुवाद ।

3. निम्नलिखित गद्यांश का हिंदी अनुवाद कीजिए : 10

Cinema is an entertainment industry, an art form, and a means of thought and pleasure. It is a social phenomenon, bearing the marks of ongoing struggles over the control of public life, personal freedom and artistic achievements. Feminist film practice, exercised by both spectators and filmmakers, understands these domains as dynamic, where

power is exercised, perpetuated, or forged into new and more progressive forms. Cinema has drawn on many disciplines in the process of itself becoming a discipline, a branch of knowledge, or, an area of concentrated study. Whether we call it a 'discipline' or not, does not really matter. Because, much depends on what we mean by the term 'cinema', how we look at it, how we enjoy it, how we react/respond to it and finally, how we imbibe it into our system, our lifestyle, our culture.
